

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ НА МІСЯЦЬ ГРУДЕНЬ 2010 Р.

<u>Неділя, 5^{го}</u>	В НАШІЙ ЦЕРКВІ БОГОСЛУЖІНЬ НЕ БУДЕ . ВСІ ЗАПРОШЕНІ НА ХРАМОВЕ СВЯТО, ЯКЕ ВІДБУДЕТЬСЯ В ЦЕРКВІ СВ. КАТЕРИНИ. ПОЧАТОК СЛУЖБИ БОЖОЇ В 10:00 ГОДИНІ РАНКУ.
<u>Неділя, 12^{го}</u>	29-ТА ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год.10:00р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 19^{го}</u>	30-ТА ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. СВЯТОГО МИКОЛАЯ. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя , 26-го</u>	31-ША ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. СВЯТИХ ПРАОТЦІВ. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія .

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІАЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 8^{го} грудня о 7:00 год. вечора у парафіяльній залі.

УКРАЇНСЬКА ШКОЛА ПРИ НАШІЙ ПАРАФІЇ **ВЛАШТОВУЄ ПРОГРАМУ СВ. МИКОЛАЯ** у неділю, 19^{го} грудня у парафіяльній залі зразу після Св. Літургії.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

Згадаймо і помолімось за здоров'я наших братів і сестер: Михайла Даниленка, який перебував у лікарні, а тепер

виздоровлює дома.

Нехай добрий Господь Бог допоможе їм перебороти недугу і повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ Марті Мороз і всій її родині в зв'язку із смертю її мами Ольги Купрін, яка відійшла у вічність 14^{го} листопада цього року. Вічна їй пам'ять.

ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ. Парафіяльна управа подає до відома, що членські внески непенсіонерам - по \$165 за особу, а пенсіонерам - по \$115 за особу. Хто ще не заплатив членські внески, а має бажання заплатити їх, просимо зробити це до 31^{го} грудня, 2009 р. і дякуємо тим, хто уже заплатив.

БІБЛІОТЕКА

Для дальшої розбудови парафіяльної бібліотеки додалися ще дуже гарні мистецькі твори. Сердечно дякуємо пані Марії Одерман і пану Олександру Полецю за їхні цінні дарунки для нашої бібліотеки.

Пані Марія Одерман з її колекції подарувала надзвичайно чудові книжки взорів української вишивки і мережки. Красота! Дорогі парафіяни, якщо ви вишиваєте або цікаветесь українською вишивкою, зайдіть до бібліотеки та огляньте ці чудові книжки.

Пан Олександр Полець подарував ще секцію відео і аудіо (DVD та CD) дисків. До цієї колекції входять: 20 DVD дисків мультиків казок, 5 DVD історичних фільмів, 5 DVD легких фільмів для молоді, 5 DVD про місця в Україні (Київ, Батурин), 4 DVD фільмів класики ("Тіні Забутих Предків") та інші.

Повідомлення:

З 10-го по 12-те грудня ц.р. в Міннесоті перебуватимуть представники Острозької Академії: ректор, д-р Ігор Пасічник та його помічник Едуард Балашов. Їхня головна зустріч і доповідь відбудеться в нашій парафіяльній залі, в суботу 11-го грудня, о 4-тій годині по полудні. Запрошується всіх на зустріч, послухати доповідь та на запити до наших гостей.

Опікуном гостей являється Комітет Українських Інженерів Америки

✘ ✘ ✘ ✘ ✘ ✘ ✘

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. А тим, хто це робив і буде робити велике спасибі.

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" - Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за підтримку.

Марія Дидик	\$10.00
Віра Самодіна	\$15.00

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Інформації мають бути подані від 1^{го} до 15^{го} відповідного місяця, щоб вони були поміщені у наступому бюлетні

Святий Миколай Чудотворець

Народився Миколай у Малій Азії в місті Патарі у III столітті до Різдва Христового у заможній та побожній родині. З дитинства не цурався знедолених та скривджених, а ставши дорослим, обрав священицьку путь. З часом він стає архиєпископом у місті Міри у Лікії.

Отримавши після смерти батьків спадок, він роздав його бідним та нужденним. Саме тому ще за життя його почали називати «батьком сиріт, вдів та знедолених». Він постійно, чим міг, обдаровував багатодітні родини, бідних та хворих.

Про його щедрість ходили навіть легенди. Своїм милосердям Миколай заслужив винагороду Бога — благодать творіння чудес, а люди нарекли Чудотворцем.

Упокоївся Святий Миколай 6(19) грудня 345 року.

Після смерти його було визнано святим. У 1087 році мощі його було перенесено у місто Бар, що в Італії. І коло мощей одразу почали діятися великі чудеса і тому його стали називати великим чудотворцем.

Усе своє життя присвятив справі милосердя для душі й тіла. Після смерти Господь Бог прославив його даром творення чудес, і тому він отримав імення великого чудотворця. Славні чуда були якраз головною причиною його швидкого й широкого культу.

Культ святого Миколая починає поширюватися від часу, коли цісар Юстиніян I (527-565) збудував на його честь церкву в Царгороді. Єрусалимський канонар з VII ст. 19 грудня каже: "Пам'ять Миколая, єпископа одного великого города". Усі грецькі місяцеслови з IX століття мають його празник. Цісар Мануїл Комнен (1143-1181) державним законом приписав святкувати святого Миколая 19 грудня.

З Візантії його культ поширюється по цілому світу. Найдавніший життєпис святого Миколая походить з IX сторіччя.

На наші українські землі культ святого Миколая приходить разом із християнською вірою. У другій половині XI сторіччя в Києві, на могилі Аскольда, було збудовано церкву святого Миколая. У Києві під покровом святого Миколая був жіночий монастир, який фондувала жінка князя Ізяслава Святославича (+ 1078). У цьому монастирі прийняла чернечий постриг мати святого Теодосія Печерського. На рідних землях в нас було багато церков на честь святого Миколая. До найдавніших з них належить церква святого Миколая у Львові, що походить з кінця XIII ст. Енциклопедія Українознавства про почитання святого Миколая в нашому народі каже: "У численних народних переказах Миколай боронить людей від стихійного лиха; найбільше він опікується тими, хто перебуває у плаванні, тому чорноморські рибалки, виходячи на промисел, брали з собою образ Миколая . У давнину — святий Миколай також заступник

перед небезпеками із степів. Пісні про святого Миколая належать до найдавніших зразків української поезії, серед них такі популярні, як "О хто, хто Миколая любить"

А у XII столітті імператор Михаїл Комнен ухвалив закон про відзначення цього свята 19 грудня. Відтоді щороку ми й згадуємо святого Миколая й намагаємося наслідувати його приклад, обдаровуючи дітлахів, бідних та знедолених.

У ніч із 18 на 19 грудня Миколай кладе подарунки слухняним дітям під подушку або до черевика біля порога чи глиняного полумиска, який увечері перед сном малеча ставить на підвіконня. Подарунки одне одному іноді готують і дорослі. Насамперед – тим, хто протягом року не скупився на добрі діла.

В Україні святого Миколая завжди вважали покровителем і заступником дітей. Тож саме малюки найбільше чекають на це свято. Адже вони знають, що за їхню слухняність, старанність, працьовитість Святий принесе їм безліч подарунків і покладе їх під подушку чи у чобіток біля порога. А неслухняним дітлахам Святий приносить різочки й лишає їх у куточку.

Кажуть, що напередодні свята Миколай всю ніч пече печиво для дітлахів. Саме тому ті солодощі, знайдені малюками під подушкою, і називають «миколайчиками».

Шанують цього святого не тільки в Україні. На честь Миколая в усьому християнському світі збудовано чимало храмів, до нього в молитвах звертаються мандрівники та подорожні.

У ніч перед Миколаєм усі мають бути щасливими. І ті, хто робить подарунки, і ті, хто їх отримує. З давніх-давен до Дня святого Миколая пекли печиво, скликали друзів. І, звичайно ж, чекали найголовнішого нічного гостя – Миколая-Чудотворця – запалювали свічки, читали молитви. Кажуть, Миколай цілий день напередодні свята працює – випікає зірочки в дарунок дітям. Однак вони, потрапляючи до мішка святого, стають схожими на нього.

А ще у народних легендах та переказах святий Миколай постає, як покровитель рибалок, заступник від стихійних лих та опікун диких звірів. Усе встигнути зробити він не може, тому йому повсякчас допомагають добрі ангели. Де лихо чи халепа, має линути молитва до Миколая-Чудотворця. Він і допоможе в скрутну годину, і порадить, і втішить.

Проте не можна ображатися, коли допомога не надійде швидко. Бо Миколай на небі не сидить, він на землі добро робить...

Члени Церковної Управи 2010 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник	Юрій Педенко	952.884.1122
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Наталія Мартиненко	651.454.2561
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Марія Одерман	763.208.7820
Вільний член	Петро Плювак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2010 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President	Yuri Pedenko	952.884.1122
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary	Natalie Martynenko	651.454.2561
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Maria Odermann	763.208.7820
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkos	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

У грудні день народження мають:

December birthday celebrations:

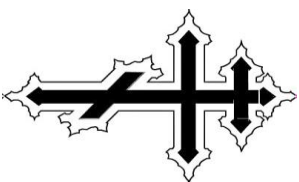
2 ^{го}	Манті Сван	2 nd	Monty Swann
3 ^{го}	Анна Гуца	3 rd	Anna Huscha
5 ^{го}	Др. Анатолій Лисий	5 th	Dr. Anatolij Lysyj
8 ^{го}	Марія Корлюка	8 th	Maria Korluka
13 ^{го}	Кіра Цареградська	13 th	Kira Tsarehradsky
16 ^{го}	Ліда Ярмулович	16 th	Lydia Yarmulowicz
17 ^{го}	Калина Павлюк	17 th	Jackie Pawluk
18 ^{го}	Вінцент Каркоць	18 th	Vincent Karkoc
19 ^{го}	Роберт Інґрасія	19 th	Robert Ingrassia
20 ^{го}	Радун Кришмару	20 th	Radu Kryshmaru
21 ^{го}	Оксана Колесніченко	21 st	Oxana Kolesnichenko
21 ^{го}	Ольга Призбіла	21 st	Olga Przybilla
23 ^{го}	Василь Мосейчук	23 rd	Vasyl Moseychuk
23 ^{го}	Проф. Андрій Медведів	23 th	Prof. Fndrij Medvediv
25 ^{го}	Марія Білик	25 th	Maria Bilyk
27 ^{го}	Марія Гноєва	27 th	Maria Hnojewa
28 ^{го}	Павло Бреславець	28 th	Pawlo Breslawec
28 ^{го}	Соня Шевчук	28 th	Sonia Shewchuk
31 ^{го}	Клара Руф	31 st	Klara Ruf

Щирозеречно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



С Н У Р С Н
В У Л Л Е Т І Н



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnstgnoc@yahoo.com

Website: www.stnstgnoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kunka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

SCHEDULE OF SERVICES FOR THE MONTH OF DECEMBER 2010

<u>Sunday, 5th</u>	<u>ST. KATHERINE'S FEAST DAY.</u> NO CHURCH SERVICES AT OUR CHURCH. EVERYONE IS INVITED TO ST. KATHERINE'S CHURCH. THE HOLY LITURGY BEGINS AT 10:00 A.M.
<u>Sunday, 12th</u>	29TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 19th</u>	30TH SUNDAY AFTER PENTECOST. ST. NICHOLAS. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Saturday, 26th</u>	31ST SUNDAY AFTER PENTECOST. SUNDAY OF THE HOLY FOREFATHERS. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, December 8th at 7:00 p.m. in the church hall.

THE UKRAINIAN SCHOOL IS SPONSORING ST. NICHOLAS DAY on Sunday, December 19th immediately following the Liturgy.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Michael Danylenko, was in the hospital and is now recuperating at home.

May the good Lord help them through their illness and to make a full recovery.

WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY TO Mrs. Martha Moroz and all her family upon the death of her mother, Olga Kuprin, who passed away on November 14th. May her memory be eternal!

MEMBERSHIP DUES. This year dues for non-pensioners will be \$165 per person and \$115 per person for pensioners. Any member who hasn't paid their dues for this year, and would like to do so, is encouraged to settle their account by December 31, 2009. Thanks to all parishioners who have already done so.

LIBRARY

Mrs. Maria Oderman and Mr. Alexander Poletz recently have donated beautiful, interesting and entertaining artistic gifts to the Parish Library. We are sincerely grateful for your generous donations.

Mrs. Maria Oderman has donated several books of exceptionally beautiful patterns/examples of Ukrainian embroidery and fancy-work. Exquisite! Dear Parishioners, if you have ever embroidered or are interested in Ukrainian embroidery, please visit our library to examine these beautiful books – you will not regret it.

Mr. Alexander Poletz has donated another selection of video and audio (DVD and CD) discs. This collection includes: 20 DVD disks of cartoon fairy-tales, 5 DVD historical films, 5 DVD light films for

young people, 5 DVD on sites in Ukraine (Baturyn), 4 DVD classical films (“Shadows of Forgotten Ancestors”) and others.

Announcement:

During the weekend of December 10 through 12 there will be a visit of delegation from Ostroh Academy, Rector of Academy, Dr. Ihor Pasichnyk and his assistant Eduard Balashov. Their main meeting with the Ukrainian community will be on Saturday, December 11th at 4:00 PM at our Parish Hall. All are invited to attend and hear the presentation and ask questions of our guests.

Sponsors of the guests, Ukrainian Engineers Society of the USA

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Maria Dydyk	\$10.00
Vera Samodin	\$15.00

ANYONE WISHING SUBMIT ANNOUNCEMENTS about

upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, please contact Fr. Evhen Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month.

BISHOP DANIEL VISITS PARISH SCHOOL

To the delight of our parish school, on Saturday, November 13th, Bishop Daniel conducted Moleben with Otetz Evhen for the children and parents of the school.



Following the Moleben, Bishop Daniel visited with the parents and then spent some time in each of the

classrooms
teaching,

visiting and answering the children's questions. The children loved his visits.



SCHOOL PUTS ON "CHERVONA SHAPOCHKA" FOR PATRON SAINT'S DAY PROGRAM

Our parish school organized a dramatic and musical performance for Patron Saint's Day on Sunday, November 14. Chervona Shapochka was fabulous under the direction of school parent Lida Poletz. The children performed wonderfully and were well received by the 100+ in attendance from the parish community. After the play, Isadora Swann and Mara Giesen along with Mara's mother, Larysa,

played Ya Lysychka on their violins.

School parent Monte Swann also showed and spoke about his multimedia piece "Sunshine & Rain"; footage from the Summer 2010 Orphanage Mission



Trip to Ukraine. The Patron's Saint Day program was a huge success.

ST. NICHOLAS DAY, CAROLING ON HORIZON FOR PARISH SCHOOL

Before we know it, it will be time for the annual St. Nicholas Day program. On Sunday, December 19th, after services, the children will be performing some musical numbers and enjoying a visit from their favorite saint before sitting down to a light lunch. All are welcome, we hope you can all join us. All funds collected from lunch provided will be donated to the Ukrainian Orphan Mission of the Ukrainian Orthodox Church of the United States. We are hoping to raise \$1,000 this year to present to Bishop Daniel.

Another upcoming event is caroling -- Koliada. The children are already working on carols during their singing class. We will be caroling after church on Christmas Day (January 7th) and will also visit nursing homes, shut-ins and families in our community. If you are interested in having the children carol at your place or to one of your family members on Saturday, January 8th, please contact Maria Matlashewski at 763-433-0982.

A warm thank you to Elko Perchyshyn, his family and the Ukrainian Gift Shop for donating many wonderful books to the school. These books are being used in the classrooms by teachers; others have been made available for check-out "i.e. take home and return" and

added to the church library collection. The books have all been labeled and cataloged, thanks to the dedicated effort and volunteer work of Valentina Poletz.

St. Andrew

Andrew, like his brother Simon Peter, was a fisherman. He became a disciple of the great St. John the Baptist, but when John pointed to Jesus and said, "Behold the Lamb of God!" Andrew understood that Jesus was greater. At once he left John to follow the Divine Master. Jesus knew that Andrew was walking behind him, and turning back, he asked, "what do you seek?" When Andrew answered that he would like to know where Jesus lived, Our Lord replied, "Come and see." Andrew had been only a little time with Jesus when he realized that this was truly the Messiah.

From then on, he chose to follow Jesus. Andrew was thus the first disciple of Christ. Next, Andrew brought his brother Simon (St. Peter) to Jesus and Jesus received him, too, as His disciple. At first the two brothers continued to carry on their fishing trade and family affairs, but later, the Lord called them to stay with Him all the time. He promised to make them fishers of men, and this time, they left their nets for good. It is believed that after Our Lord ascended into Heaven, St. Andrew went to Greece to preach the gospel. He is said to have been put to death on a cross, to which he was tied, not nailed. He lived two days in that state of suffering, still preaching to the people who gathered around their beloved Apostle.

Early Christian History in Ukraine holds that the apostle Andrew is said to have preached on the southern borders of Ukraine, along the Black Sea. Legend has it that he travelled up the Dnieper River and reached the future location of Kyiv, where he erected a cross on the site where the St. Andrew's Church of Kyiv currently stands, and prophesied the foundation of a great Christian city.

ХРАМОВЕ СВЯТО У НАШІЙ ПАРАФІЇ.

14 листопада 2010 року



Парафіяни та гості з Владикою Даниїлом.



Владика Даниїл вручає Грамоту керівнику хору, пані Кірі Цареградській.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====
VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

=====
УКРАЇНСЬКА КРЕДИТНА СПІЛКА

Office: (612) 379-4969

Fax: (612) 379-9069

ukrainiancu@popp.net

Ukrainian Credit Union

301 Main St. NE

Minneapolis, MN 55413

www.ukrainiancumn.com

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

6200 Shingle Creek Pkwy. Suite 385

Brooklyn Center, MN 55430

VADIM BONDARENKO -

Owner

Cell: (651) 248-2954

Office: (651) 423-4254

VVBond Costruction Co.

3297 136th St. W

Rosemount, MN 55068

vadimbond@yahoo.com
